

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > A envis sent mal qui ne l'a apris > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 139 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_353.jpeg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_354.jpeg

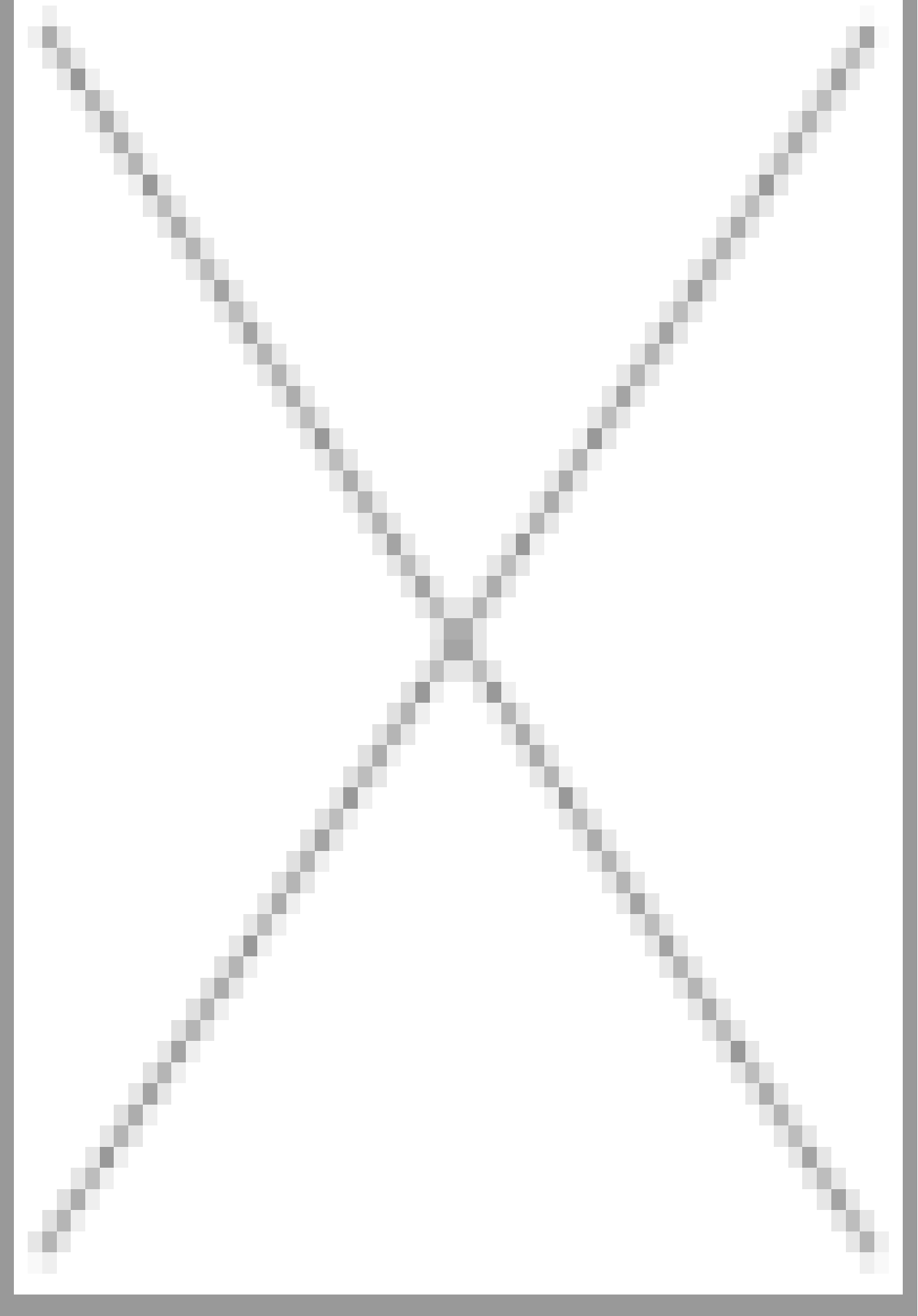
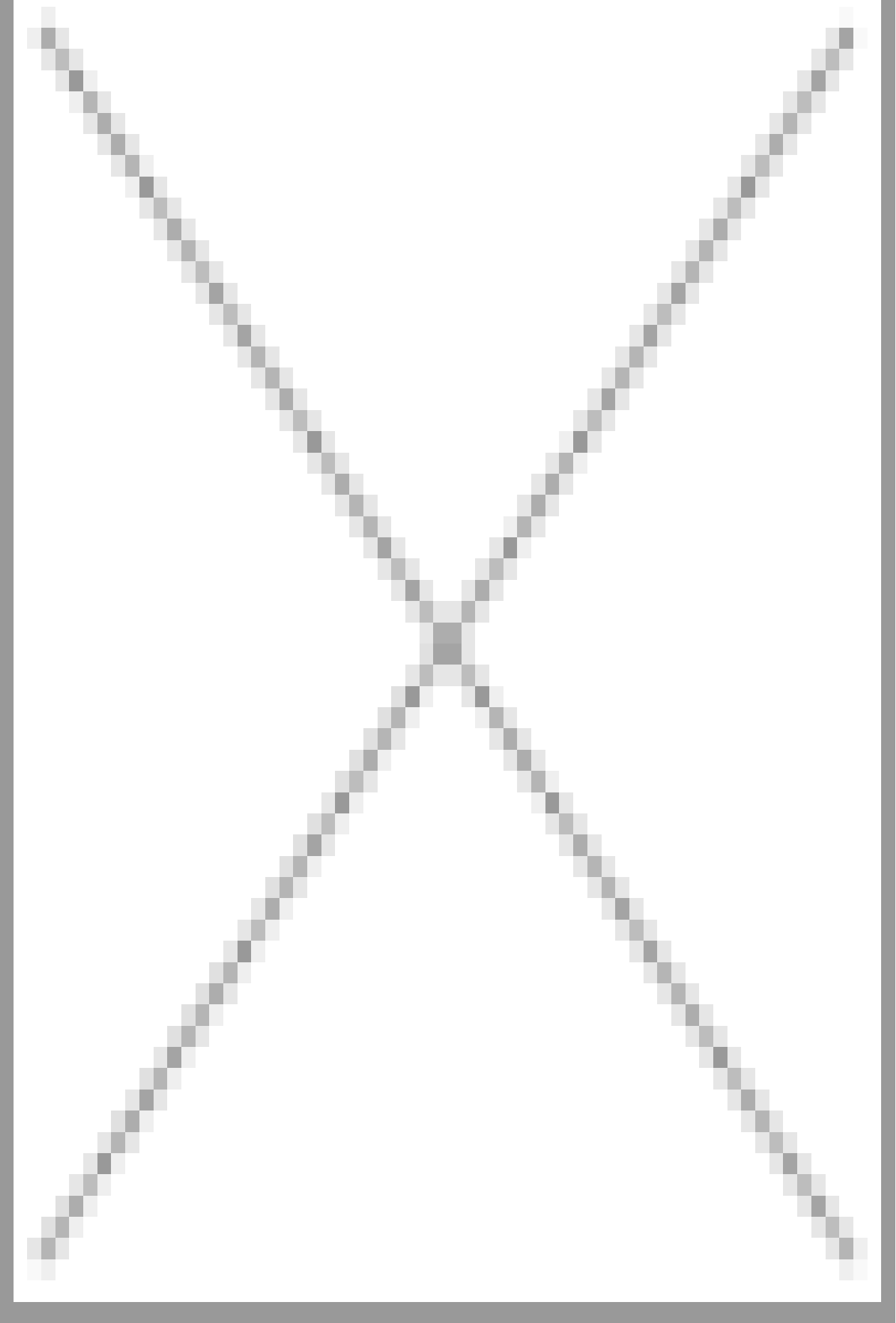


Image not found

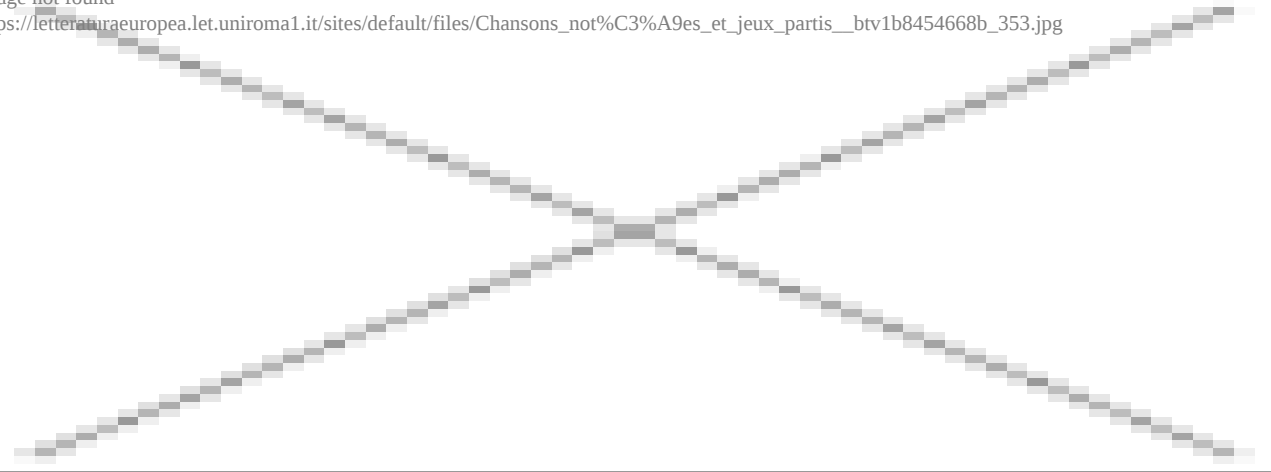
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_355.jpeg



- letto 84 volte

Edizione diplomatica

[c. 173r]

Image not found https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_353.jpg 
Denuis sent mal qui ne la apris. garir lestuet ou mourir. ou remai(n)dre

[c. 173v]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_354.jpg

Et li miens maus las dont ie ne mos plaindre. ici

eus par est seur touz posteis. mourir en ueul (et) q(ua)nt

me vient deuant lesperance de ma g(ra)nt ioie atai(n)

dre. lors me confort uoie qui peust tant souffrir

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_354%20%281%29.jpg

Et ciex qui
est damours
em pais mais ne puis ce mest uis si entrepris
qui li estuet a sa uolente maindre. moult mez
merueil se mors se peut tant faindre. uers moi
qui sui v(er)s ma dame entrepris. cest puis quen
son bel cors et droit (et) gent (et) son cler uis q(ui) tant
mi set destraindre. ne cuidai pas trouuer si dece
uant (com)me elle estoit encor men ua il pis.
Mais cil qui siert (et) merci iatent ciex doit auo
ir ioie fine (et) entiere. (et) ie qui nos uers lui
faire proiere. tant par redout son escondisse

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_355.jpg

ment. ideusse p(ar)tir uoire p(ar) foi. mais ie ne puis ue
oir en quel maniere. estre ne peut ainsi a li mo
troi. que(n) mon dangier nest elle de nient. **Des**
ore mais ueul proier en chantant. (et) si li plect
quel ne mi soit tant fiere. Car ie ne quit que nus
hons qui requiere. merci damours quil nait le cuer
plourant. (et) se pities li chiet as pies pour moi.
si douc ie m(oul)t quele ne le conquiere. ainsi ne sai se
fais sens ou foloi. Car cils esgars ua p(ar) son iugem(en)t
Dame merci quayes de uouz p(ar)don se ie uous ains
ci a bele entreprise. ie ne puis pas b(ie)n couurir ma
raison si le sares encor si con ie croi.

- letto 96 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Denuis sent mal qui ne la apris. garir lestuet ou mourir. ou remai(n)dre Et li miens maus las dont ie ne mos plaindre. ici eus par est seur touz posteis. mourir en ueul (et) q(ua)nt me vient deuant lesperance de ma g(ra)nt ioie atai(n) dre. lors me confort uoire qui peust tant souffrir em pais mais ne puis ce mest uis	D?envis sent mal qui ne l?a apris: garir l?estuet ou mourir ou remaindre, et li miens maus, las! Dont je ne m?os plaindre, ici eus par est seur touz posteis. Mourir en veul, et quant me vient devant l?esperance de ma grant joie ataindre lors me confort. Voire, qui peust tant souffrir em pais, mais ne puis, ce m?est vis.

	II
Et ciex qui est damours si entrepris qui li estuet a sa uolente maindre. moult mez merueil se mors se peut tant faindre. uers moi qui sui v(er)s ma dame entrepris. cest puis quen son bel cors et droit (et) gent (et) son cler uis q(ui) tant mi set destraindre. ne cuidai pas trouuer si dece uant (com)me elle estoit encor men ua il pis.	Et ciex qui est d'amours si entrepris qui li estuet a sa volenté maindre, moult m'ezmerveil se mors se peut tant faindre vers moi, qui sui vers ma dame entrepris; c'est puis qu'en son bel cors et droit et gent et son cler vis qui tant mi set destraindre, ne cuidai pas trouver si decevant comme elle estoit; encor m'en va il pis.
	III
Mais cil qui siert (et) merci iatent ciex doit auo ir ioie fine (et) entiere. (et) ie qui nos uers lui faire proiere. tant par redout son escondisse ment. ideusse p(ar)tir uoire p(ar) foi. mais ie ne puis ue oir en quel maniere. estre ne peut ainsi a li mo troi. que(n) mon dangier nest elle de nient.	Mais cil qui siert et merci i atent, ciex doit avoir joie fine et entiere, et je qui n'os vers lui faire proiere, tant par redout son escondissement, i deüsse partir, voire par foi, mais je ne puis veoir en quel maniere. Estre ne peut ainsi; a li m'otroi qu'en mon dangier n'est elle de nient.
	IV
Des ore mais ueul proier en chantant. (et) si li plest quel ne mi soit tant fiere. Car ie ne quit que nus hons qui requiere. merci damours quil nait le cuer plourant. (et) se pities li chiet as pies pour moi. si douc ie m(oul)t quele ne le conquiere. ainsi ne sai se fais sens ou foloi. Car cils esgars ua p(ar) son iugem(en)t	Des ore mais veul proier en chantant, et si li plest, qu'el ne mi soit tant fiere, car je ne quit que nus hons qui requiere merci d'amours, qu'il n'ait le cuer plourant, et se pities li chiet as pies pour moi, si douc je moult qu'ele ne le conquiere. Ainsi ne sai se fais sens ou foloi, car cils esgars va par son jugement.
	V
Dame merci quayes de uouz p(ar)don se ie uous ains ci a bele entreprise. ie ne puis pas b(ie)n couvrir ma raison si le sares encor si con ie croi.	Dame, merci! Qu'ayes de vous pardon! Se je vous ains, ci a bele entreprise. Je ne puis pas bien couvrir ma raison, si le sares encor, si con je croi.

- letto 103 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-157>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f353.item>